



Poznań, 12. 12. 2011 r.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN.II-3.431-104/11

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu	
KANCELARIA GŁÓWNA	
WYSLANO DNIA	13. 12. 2011
WYSLANO DNIA	
Lp. _____	
Za: _____	

Pan
Wojciech Król
ul. Firlika 30 L
60-692 Poznań

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ skontrolowano w dniu 22 listopada 2011 r. Pana działalność jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w okresie od 1 stycznia 2008 do 31 grudnia 2010 r.

W związku z tą kontrolą przekazuję Panu niniejsze wystąpienie pokontrolne.

W wyniku kontroli ustalono, co następuje.

Prowadzone przez Pana repertorium w formie księgi nie zawiera wszystkich elementów wymienionych w art. 17 ust. 2 ustawy, tj. nie posiada rubryki przeznaczonej na opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia oraz rubryki pozwalającej odnotować informację o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy, zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

W kontrolowanym okresie odnotowano w repertorium 29 zleceń, w tym jedno tłumaczenie wykonane na rzecz podmiotu określonego w art. 15 ustawy. Wynagrodzenie pobrano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego².

¹ Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.

² Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o założenie przez Pana nowego repertorium spełniającego wymagania przepisów ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz dokonywanie w nim wszystkich niezbędnych wpisów.

Oczekuję przedstawienia przez Pana, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższego zalecenia.

Wz. Wojewody wielkopolskiego

Przemysław Pacia
Wicewojewoda Wielkopolski

Kontrolnik
Oddział Kontroli
Agnieszka Brużowska

Starszy Specjalista
Damian Nowakowski
Damian Nowakowski

PROTOKÓŁ KONTROLI
działalności tłumacza przysięgłego – Wojciecha Króla,
60-692 Poznań
(numer tłumacza TP/2354/05)

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu KANCELARIA GŁÓWNA	
ul. Firlika 30	11.11.2011
L. dz. 177905/11	zaj.

Kontrolę w dniu 22 listopada 2011 r. przeprowadził Damian Nowakowski - starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego z dnia 16 listopada 2011 r. nr 581/11.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.), określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz 131 ze zm.).

Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2010 r.

W trakcie kontroli ustalono, co następuje:

1. Pan Wojciech Król jest tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego i posługuje się pieczęcią tłumacza przysięgłego zawierającą w otoku jego imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych pod nr TP/2354/05 co jest zgodne z art. 18 ustawy. *(Akta kontroli str. 9)*

2. Repertorium prowadzone w formie księgi nie zawiera wszystkich elementów wymienionych w art. 17 ust. 2 ustawy, tj. nie posiada rubryki na opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia oraz rubryki pozwalającej odnotować informację o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy, zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia. *(Akta kontroli str. 9-13)*

3. W kontrolowanym okresie odnotowano w repertorium 29 wpisów, w tym:

- wpisy od poz. 1 z dnia 15.01.2008 r. do poz. 16 z dnia 18.11.2008 r.,
- wpisy od poz. 1 z dnia 05.02.2009 r. do poz. 9 z dnia 15.12.2009 r.,
- wpisy od poz. 1 z dnia 17.05.2010 r. do poz. 4 z dnia 07.12.2010 r.

4. W okresie podlegającym kontroli wykonano jedno zlecenie na rzecz podmiotu wymienionego w art. 15 ustawy. Wysokość wpisanego do repertorium wynagrodzenia jest prawidłowa.



WUW110187418

Nowakowski
W. Król

(Akta kontroli str. 9-15)

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia części repertorium została dołączona do akt kontroli.

Tłumacz przysięgły podpisuje i parafuje wszystkie strony protokołu w terminie 7 dni od jego otrzymania.

Tłumaczowi przysięgiemu, przysługuje prawo do:

- zgłoszenia, przed podpisaniem protokołu kontroli, umotywowanych zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli. Zastrzeżenia zgłasza się na piśmie do Dyrektora Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli,
- odmowy podpisania protokołu kontroli z jednoczesnym złożeniem w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania wyjaśnień przyczyn odmowy.

Odmowa podpisania protokołu kontroli przez tłumacza przysięgłego nie stanowi przeszkody do podpisania protokołu kontroli przez kontrolującego i sporządzenia wystąpienia pokontrolnego.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego jeden otrzymuje tłumacz przysięgły Pan Wojciech Król.

Na tym protokół zakończono.

Poznań, 28.11.2011r. *Novakowski*

(miejsce, data i podpis kontrolującego)

Poznań, 4.12.2011

(miejsce, data i podpis kontrolowanego)

Wojciech Król
BIURO TŁUMACZEN
dr Wojciech Król
ul. Firlika 30 L. 60-692 Poznań
tel. 0 601 535 489
NIP 972-017-79-84 REGON 639653859

Potwierdzam odbiór protokołu kontroli

Poznań, 4.12.2011 *Wojciech Król*

(miejsce, data i podpis kontrolowanego)